

www.ketab.ir

تام کراسهیل، تیم پرت و...

جادوگر و شیطان لاپلاس و داستان‌های دیگر

امیر سپهرام



عنوان و نام پدیدآور	: جادوگر و شیطان لاپلاس و داستان‌های دیگر/ نویسندگان تام کراسهیل ... [و دیگران]: گردآوری و ترجمه امیر سپهرام.
مشخصات نشر	: تهران: کتابسرای تندیس، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری	: ۲۰۰ ص: ۱۴×۲۱ س م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۷۹۸-۳
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Clarkesworld.
موضوع	: داستان‌های علمی آمریکایی -- قرن ۲۱ م. Science fiction, American -- 21st century
شناسه افزوده	: Crosshill, Tom, ۱۹۸۵-
شناسه افزوده	: سپهرام، امیر، ۱۳۵۵-، مترجم
رده بندی کنگره	: PS۶۵۹/۲
رده بندی دیویی	: ۸۱۳/۶۰۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۹۰۹۰۰۴



کتابسرای تندیس

جادوگر و شیطان لاپلاس و داستان‌های دیگر

نویسنده: تام کراسهیل، تیم پرت و...

مترجم: امیر سپهرام

چاپ اول: زمستان ۱۴۰۱

تیراژ: ۳۰۰

چاپ: غزال

صحافی: کیمیا

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۷۹۸-۳

قیمت: ۱۱۰۰۰۰ تومان

دفتر: تهران، خیابان ولی عصر، نرسیده به خیابان استاد مطهری، خیابان حسینی‌راد، پلاک ۱۰ واحد ۲

کتاب‌فروشی: تهران، خیابان ولی عصر [عج]، نرسیده به خیابان استاد مطهری، شماره ۱۹۷۷

تلفن: ۰۲۱۸۸۸۹۱۳۸۷۹ - ۰۲۱۸۸۸۹۲۹۱۷



۰۲۱۸۸۹۱۳۰۲۸



www.Ketabsarayetandis.com



ketabsaraye_tandis



@tandisbooks

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مولفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست

۶	 مقدمه مترجم
۹	 اثر مشاهده گر / تیم پرست
۲۱	 پنجاه چیزی که ... / کن لیو
۳۱	 بیان یک سکوت / پث گودر
۵۳	 مانکی نِکو / بروس استرلینگ
۷۵	 اثبات از راه استقرا / خوزه پابلو ایریارته
۱۰۱	 جادوگر و شیطان لاپلاس / تام کراسهیل
۱۳۳	 زندان های سایه ذهن / کارولاین ام. یواکیم
۱۵۳	 به خانواده سلام برسان / آلیزا. تی. گرینبلات
۱۷۳	 بکری می گوید: «بدو»! / فِرِت استینمتر
۱۸۹	 جیب ها / امل المختار

مقدمه مترجم

همه ما ادبیات علمی تخیلی را با نام‌های خیلی بزرگ می‌شناسیم: ورن، اورول، آسیموف، کلارک، دیکی، بردبری، لیم، هربرت، هاینلین، لو گوین، گیپسون، آتوود و البته بعد با نام بزرگانی که در ایران شاید کم‌تر از آن غول‌ها شنیده و خوانده شده‌اند: سیمونز، استفنسون، اسکالری، میوان‌ویک، نیون، سیلوربرگ و دیگران. قطعاً نام‌های بزرگ و شناخته‌شده‌ای هم هستند که خوانندگان آثارشان را خوانده‌اند و لذت برده‌اند. اما نویسندگان معاصرتر و کم‌وبیش ناشناخته چطور؟ شاید بعضی از علمی تخیلی‌خوان‌ها با جستجو و خبرخوانی اینترنتی با این دسته آشنا شده و کارهای کوتاه و بلندشان را به زبان اصلی خوانده باشند. اما کم نیستند دیگرانی که همچنان، و به حق، فارسی را ترجیح می‌دهند.

کتاب حاضر مجموعه‌ای است از داستان‌های کوتاه علمی تخیلی که گرچه تم، سلیقه یا موضوع مشترکی ندارند، همگی برآورنده چند معیار بوده‌اند. اول این که همگی آثار برجسته از نویسندگان معاصرند که قلم خیال‌انگیزشان آنان را نامزد یا برنده جوایز بزرگی چون هوگو، نبیولا، وورلد فنتزی کرده است. دوم این که در ایران کم‌تر شناخته شده‌اند. هدف اول این مجموعه آشنا کردن نامشان برای چشم‌های مشتاق فارسی‌زبانان بوده است.

معیار دیگر هم این بوده که هر داستان نماینده سبک و سیاق و حتی حوزه

متفاوتی از علمی تخیلی باشد، چه در داستان سرایی، چه نگارش، چه موضوع. آثار انتخاب شده از فیزیک و ریاضی و هوش مصنوعی می‌گویند تا سفرهای فضایی و فضای سایبر و جنگ سایبری. در سبک، از نثر سنگین علمی تخیلی سخت در آن‌ها خواهید خواند تا نثر محاوره‌ای یک سلسله پیام صوتی. این داستان‌ها هم، مثل همه آثار گمانه‌زن وزین، ما را به فکر می‌اندازند که اگر هوش مصنوعی تا هوش انسانی و فراتر از آن برود چه؟ اگر فناوری با فیلتر کردن واقعیات زندانی برایمان بسازد چه؟ اگر با موجودی بیگانه مواجه شویم که زبانش را نمی‌دانیم چه...؟ و آیا همه این‌ها را کم و بیش در زندگی امروزمان نمی‌بینیم؟ آیا همه این‌ها، صرفاً به خاطر این که لفاظی علمی کرده‌اند یا تخیلی آن سوی علم و فن روز دارند، علمی تخیلی یا فراتر از آن گمانه‌زنند؟ بله و نه. اثر علمی تخیلی باید عنصر علمی داشته باشد، ولی برای این که به مقاله یا رساله علمی تبدیل نشود، باید هم داستان سرایی داشته باشد و هم رسالتی را به دوش بکشد و به مقصد برساند که اورسولا لو گوین در مقدمه‌اش دست چپ تاریکی نوشته است:

ادبیات علمی تخیلی غالباً با اصطلاح برون‌یابی تشریح یا حتی تعریف می‌شود. نویسنده علمی تخیلی بنا به توند یا پدیده‌ای را از این جا و اکنون بگیرد، برای رسیدن به اثر دراماتیک تصفیه و تشدیدش کند و به آینده امتدادش بدهد. «اگر فلان شود، بهمان اتفاق خواهد افتاد...». همه داستان‌ها استعاره‌اند. داستان علمی تخیلی استعاره است. به نظر، آنچه علمی تخیلی را از شکل‌های قدیمی‌تر داستان جدا می‌کند استفاده آن از استعاره‌های جدیدی است که از برخی از حاکمان قدر زندگی معاصرمان برگرفته شده؛ علم. همه علوم. و فناوری و همچنین چشم‌اندازهای نسبت‌گرا و تاریخی. سفر فضایی یکی از همین استعاره‌هاست، همین‌طور هم جامعه جایگزین، زیست‌شناسی جایگزین؛ آینده هم نمونه‌ای دیگر است. آینده، در داستان، نوعی استعاره است.